

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие

Правила произношения	8	США	11
Английский алфавит	9	Общие речевые формулы	13
Великобритания.	10		

Путешествие

На границе	16	Крупнейшие аэропорты США	32
Предупреждение	18	Вывески. Указатели	33
Паспортный контроль.	19	В самолете	37
На таможне	21	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	39
Надписи и объявления	23	Путешествие поездом.	41
Объявления по громкой связи	26	Словарь туриста	48
Виды транспорта	27	Путешествие на автобусе (автомобиле)	50
Отъезд. Прибытие	28	Дорожные указатели	50
Словарь туриста	28	Путешествие на корабле	55
Путешествие самолетом	30	Деньги. Обмен валюты.	56
Крупнейшие аэропорты Лондона	31	В банке	57
Хитроу	31		
Гатвик	32		

Знакомство. Общение

Обращение	60	Приглашение	90
Приветствие	61	Сомнение	93
Знакомство	63	Выражение благодарности . . .	95
Семья	68	Реакция на новость	97
Профессии	71	Возмущение. Раздражение . . .	98
Знаки Зодиака	73	Восклицания	98
Общение	74	Оскорбительные слова, которые не нужно говорить другим (но полезно понимать)	99
Вопросы	80	Извинения	99
Утверждение	83	О погоде	101
Отрицание	84	Прощание	102
Свидание, встреча	86		
Уточнение	88		

Город

Как ориентироваться в городе	105	Словарь туриста	121
Слова и надписи, которые Вы можете услышать или увидеть	106	Автомобиль	122
Маршрут. Как найти дорогу .	106	Словарь туриста	124
Словарь туриста	113	В гостинице	124
Вывески. Указатели	113	Указатели	124
В городском транспорте . . .	114	Словарь туриста	135
Автобус	114	Почта	135
Указатели	114	Словарь туриста	138
Метро	117	Телефон	139
Такси	119	Словарь туриста	139
		Компьютер	145
		Словарь туриста	145

Досуг

Экскурсия по городу. Осмотр достопримечательностей	151	Весовые категории.	183
Вывески	156	Волейбол.	183
Словарь туриста	156	Баскетбол	184
На выставке	160	Гимнастика (спортивная)	184
В театре. На концерте	160	Лыжный спорт.	185
В зрительном зале	163	Конькобежный спорт и фигурное катание.	185
Словарь туриста	164	Плавание	186
В кино.	167	Стили плавания	187
Словарь туриста	168	Прыжки в воду	187
На досуге. Предпочтения	169	Парусный спорт.	188
Словарь туриста	170	Лодочный спорт.	189
Виды спорта	171	Стрельба	190
Виды соревнований	178	Теннис	190
Футбол	179	Карточные игры.	190
Хоккей	181	Биллиард	191
Борьба	181	Шахматы	191
Бокс	182	Шашки	192

Магазины и услуги

В магазине	193	Кожгалантерея	213
В торговом центре (универмаге)	195	Музыкальные товары. Радиотовары. Электротовары. Кино-, фототовары	214
Словарь туриста	200	Словарь туриста	215
Одежда	202	Сувениры. Канцтовары	217
Обувь	206	Газеты и журналы	218
Парфюмерия	208	Универсам. Супермаркет. Гастроном.	219
Часы. Ювелирные изделия	210	Словарь туриста	220
Словарь туриста	212		

В парикмахерской	222	Столовые принадлежности . . .	236
В ресторане	225	Крупы. Каши	238
Время приема пищи	226	Кондитерские изделия	238
Напитки	231	Дары моря. Рыба	239
Меню	233	Мясо	240
Первые блюда	233	Птица	241
Вторые блюда. Основные блюда	234	Овощи	242
Гарнир	235	Фрукты. Ягоды	243
Десерт	235	Молочные продукты	244
		Разное	245

Здоровье

Медицинское обслуживание	248	Посещение стоматолога	266
Словарь туриста	248	В аптеке	268
Врачи	249	Словарь туриста	271
Словарь туриста	261	Оптика	272

Приложение

Деловой словарь	274	Местоимения	287
Время	279	Поздравления	288
Дни недели	281	Тосты	289
Месяцы. Времена года	282	Обращение за помощью	289
Числа	284	Извинения	290
Порядковые числительные	286		

Словарь

Русско-английский словарь	292	Англо-русский словарь	307
-------------------------------------	-----	---------------------------------	-----

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вы отправляетесь за границу — в туристическую поездку или деловую командировку, на гастроли, соревнования или по частному приглашению. Получены визы, оформлена медицинская страховка, куплены билеты, собраны чемоданы, но... Вы забыли об очень важном: конечно же, нужны какие-то удобные практические пособия по иностранным языкам, особенно по английскому, ведь согласно официальным данным английский язык является родным более чем для 300 млн жителей нашей планеты, и свыше 800 млн иностранцев разговаривают на этом языке.

Английский является официальным языком в авиации и судостроении, он занимает лидирующее место в науке, технологии, вычислительной технике и торговле. Английский — главное средство общения на дипломатическом уровне, на деловых переговорах, на международных конгрессах и симпозиумах, конференциях и выставках, конкурсах и фестивалях. В связи с этим его даже называют «всемирным английским». Итак, изучив английский, Вы смело можете отправляться в путешествие в любую страну.

Но если случилось так, что Ваши знания пока оставляют желать лучшего или по каким-либо причинам Вы еще не успели приступить к изучению английского языка, не отчаивайтесь! Вам поможет наш разговорник. Он предназначен для лиц, не владеющих английским языком, и поможет в общении при поездке за границу или в беседе с иностранными гражданами.

Разговорник имеет 7 тематических разделов, содержащих необходимые вопросы и высказывания, фонетическая транскрипция которых представлена русскими буквами.

Правила произношения

Транскрипция английского текста данного разговорника составлена с таким расчетом, чтобы люди, не владеющие английским языком, могли приблизительно правильно произносить английские слова и предложения. Конечно, как с помощью букв русского алфавита трудно передать особенности английского произношения, так и без знания языка трудно добиться точности воспроизведения незнакомых звуков, поэтому при чтении английского текста, написанного русскими буквами, следует учесть следующее.

- Строго соблюдать ударение (знак ударения стоит перед ударной гласной во всех словах, кроме односложных).
- Ударную гласную, а в некоторых словах — две ударные гласные (celebration [сэ́либ্রে́йшн]; agriculture [э́грикэлчэ]) произносить с максимальным усилием; сочетания гласных произносить как один звук, выделяя, однако, силой голоса гласную, стоящую под ударением, например: mountain [ма́унтин]; tired [та́йэд].
- В английском языке гласные подразделяются на долгие и краткие. Долгие гласные обозначаются в транскрипции значком [:] — двоеточием. Следует четко дифференцировать в произношении долгие и краткие гласные, так как от этого может меняться значение слова, например: peel [пи:л] — кожура овощей, фруктов; pill [пил] — таблетка.
- В английском языке есть «трудные» звуки [θ], [ð] (в написании th), которых нет в русском языке; чтобы произнести их правильно, нужно кончик языка (распластанный, ненапряженный) расположить между зубами и в таком положении произнести звуки [θ] и [ð]. В русской транскрипции они обозначены подчеркнутыми [ц] и [з].
- Согласный r [p] произносить без вибрации, «не раскатисто».
- Конечные звонкие согласные не оглушать (не так, как в русском: пруд [прут]).

- Различать в произношении губно-зубной звук [в], например: victory [вúктори], и губно-губной [у] — перед гласными, например: will [уúл]. При произношении звука [у] — перед гласными — губы напряжены, выдвинуты вперед и образуют круглую щель (не соприкасаясь с зубами). При размыкании губ получается скользящий звук, который быстро переходит в последующий гласный, например: white [уáйт].

Следуя этим правилам, Вы сможете довольно узнаваемо произносить английские слова и фразы.

Известный английский философ Френсис Бэкон как-то сказал: «Кто отправляется в страну, не освоившись прежде с ее языком, отправляется в учение, а не в путешествие». Мы желаем Вам совместить приятное путешествие с полезным освоением английского языка, и пусть наш разговорник сопутствует Вашему успеху!

Английский алфавит

A, a	эй	N, n	эн
B, b	би:	O, o	оу
C, c	си:	P, p	пи:
D, d	ди:	Q, q	кью:
E, e	и:	R, r	а:
F, f	эф	S, s	эс
G, g	джи:	T, t	ти:
H, h	эйч	U, u	ю:
I, i	ай	V, v	ви:
J, j	джей	W, w	дэбл्यू:
K, k	кэй	X, x	экс
L, l	эл	Y, y	уай
M, m	эм	Z, z	зэт (брит.), зи: (амер.)

Великобритания

Великобритания (Great Britain, официальное название — Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) — государство в Западной Европе, занимающее остров Великобритания с прилегающими мелкими островами и северо-восточную часть острова Ирландия. Архипелаг простирается от Шотландских и Оркнейских островов на крайнем севере до острова Уайт и других небольших островов в проливе на юге страны. Островное расположение страны и ее изоляция от континента повлияли на то, что население страны считает себя скорее островитянами, чем европейцами.

Хотя Великобритания и присоединилась в 1971 году к Европейскому сообществу (теперь — Европейскому Союзу), а после референдума 1975 года вновь подтвердила свое членство в нем, тем не менее британцы не спешат связывать свою судьбу какими-либо политическими или социальными узами с остальной Европой.

Тоннель под проливом положил конец островной изоляции страны, тем не менее дебаты относительно политических и экономических связей с континентальной Европой все еще продолжаются. Островитяне настороженно относятся к европейским законам, нивелирующим национальные особенности, и по-прежнему трепетно дорожат своей островной независимостью.

Соединенное королевство состоит из Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии. По количеству населения это государство занимает 17 место в мире, а по территории оно приблизительно равняется площади Новой Зеландии или половине Франции. Климат — мягкий и влажный, что создает исключительные возможности для круглогодичных сельскохозяйственных работ. Уровень осадков равномерно распределяется между всеми временами года; в гористой северной местности и на западе осадков выпадает больше, чем на низменных землях юга и востока.

Население страны — около 60 млн. человек. Примерно 12 млн из них живут в Большом Лондоне, то есть в Лондоне с прилегающими к нему районами. Лондон является одной из

крупнейших столиц мира, объединяющей в своем населении разные национальные культуры. Представители этнических меньшинств составляют около 25% населения города, значительная часть из них — это иммигранты из бывших колоний в Африке, островов Вест-Индии, Пакистана и Индии.

Наиболее распространенное представление об англичанах — как о людях сдержанных, замкнутых и чопорно-вежливых — недалеко от истины. Приезжих поражает непривычная тишина в метро и поездах, где все сводится к тому, чтобы зайти в вагон, успеть занять место, сесть, раскрыть газету и молча уткнуться в нее.

Англичане терпимо, если не равнодушно, относятся к вызывающей одежде или поведению; создается впечатление, что они даже гордятся тем, что игнорируют любого, кто старается привлечь к себе внимание таким образом.

Люди охотно помогут Вам, если Вы обратитесь за помощью, попросите объяснить, как найти дорогу, но... если Вы попытаетесь затеять разговор со стоящими рядом на остановке автобуса или на платформе, Вас воспримут так, как будто с Вами не все в порядке. Британцы до фанатизма соблюдают очередь. Соблюдение очередности — это святое, кажется, ничего нет более оскорбительного, чем попытаться протолкнуться без очереди.

США

Соединенные Штаты Америки — одна из самых больших стран мира, самая мощная экономическая держава, крупнейший производитель сельскохозяйственной продукции — при том что доля сельского хозяйства составляет только 2% в валовом продукте страны.

США очень богаты полезными ископаемыми, обладают мощнейшими энергетическими ресурсами и крупнейшими нефтедобывающими компаниями.

Население страны — свыше 250 млн человек.

Политической столицей США является Вашингтон с федеральным округом Колумбия, который не относится ни к одному из штатов. Нью-Йорк является экономическим центром страны.

Среди крупных городов выделяются такие мегаполисы, как Чикаго, Лос-Анджелес, Сан-Франциско, Детройт и др.

Обширная территория страны и ее экономическая мощь — это именно то, на чем зиждется национальная гордость большинства американцев, которые уверены, что они живут в самой могучей стране мира.

Исторически население Соединенных Штатов формировалось из иммигрантов, которые связывали с Американским континентом свои надежды на лучшую жизнь. В связи с этим одной из отличительных сторон американского общества является его многонациональность, разнообразие этнических культур и религиозных конфессий.

Американцы отличаются от британцев, по крайней мере чисто внешне, тем, что легко вступают в беседу с незнакомцами, причем на любую тему и в любом месте — в транспорте, в магазине, в музее. Это иногда даже обескураживает. Они очень открыты и дружелюбны, могут проявлять трогательный интерес к Вам и Вашей личной жизни, при этом на самом деле оставаясь абсолютно равнодушными и к Вам, и к Вашим личным проблемам... Вы можете весь трансатлантический полет говорить «по душам» с Вашим соседом в самолете, после чего в конце полета он может уйти, даже не попрощавшись или, в лучшем случае, бросив безразличное «goodbye», переключиться на свои дела и мгновенно стереть Вас из своей памяти.

Может случиться, что после очень короткого разговора или незначительной встречи Вас могут пригласить на вечеринку в свой дом, но вот на долговременную дружбу после этого рассчитывать не стоит. Как только Вы перестанете встречаться в повседневной жизни, о Вас забудут с той же легкостью, с которой и завели знакомство.

В отличие от нас, постоянное место работы не является достоинством послужного списка американца; считается, что для повышения квалификации и обогащения профессионального опыта он должен поработать в разных учреждениях, познакомиться с иными точками зрения, научными школами, технологиями — с этим связывают профессиональный рост специалиста.

Мобильный стиль жизни с частой сменой места работы, несложная система купли-продажи домов способствуют тому, что американцы довольно часто меняют место жительства, легко привыкают к новым условиям, при этом не испытывая каких-либо ностальгических переживаний по поводу утраченных домашних стен и пр. Американцы свободны от тех обязательств, которые в нашем понимании неотъемлемо сопутствуют многолетней дружбе, даже если людей разделяют время и расстояние.

Они обычно очень отзывчиво относятся к приезжим иностранцам, стараются им помочь, охотно приглашают в свой дом погостить, чтобы приобщить к американскому образу жизни. Если Вы гостите в чьем-либо доме, к Вам будут относиться как к члену семьи и не будут оградать (как обычно поступаем мы) от выполнения какой-либо работы по дому, например мыть посуду или стирки.

Никогда не отправляйтесь с визитом к кому-либо, не договорившись об этом по телефону. Вас может встретить не очень гостеприимный прием — американцы не любят, когда в их жизнь вторгаются без предупреждения.

Общие речевые формулы

Здравствуйтесь!	Hello! <i>хэлбу</i>
Привет!	Hi! <i>хай</i>
Как поживаете?	How are you? <i>хау а: ю:</i>
Очень хорошо, спасибо.	(I am) very well, thank you. <i>(ай эм) вэри уэл сэнк ю:</i>
Доброе утро!	Good morning! <i>гуд мб:нин</i>

Добрый день!

Good afternoon!

гуд а:фтэнун

Добро пожаловать!

Welcome to...

уёлком ту

Пожалуйста...

Please...

пли:з

Спасибо!

Thank you! Thanks!

џЭНК ю: џЭНКС

До свидания!

Goodbye!

гудба́й

Счастливого пути!

Have a good trip!

хэв э гуд трип

ПУТЕШЕСТВИЕ

Итак, решение о поездке принято окончательно. Теперь самое время позаботиться об оформлении всех необходимых документов, в первую очередь визы или виз — если в плане посещение более чем одной страны, а также транзитных виз — если Вы намерены по пути вашего следования остановиться на 2—3 дня где-либо еще.

Все заботы по оформлению путешествия может взять на себя туристическая фирма или организация — устроитель поездки. Но учтите, что ускоренная система выдачи виз действует только для представителей аккредитованных туристических компаний, поэтому вполне вероятно, что для оформления визы в Австралию, Великобританию, США Вам придется лично явиться в консульский отдел посольств этих стран для собеседования.

Во время собеседования Вы должны обязательно доказать, что Ваши семейные, социальные и экономические связи с родиной настолько крепки, что Ваше пребывание за рубежом будет временным и Вы ни в коем случае не являетесь потенциальным эмигрантом.

О дате собеседования нужно договариваться заранее. Например, в посольство США нужно обращаться не позднее, чем за 7 недель до предполагаемой даты собеседования; впрочем, в первую очередь учитываются заявки, переданные через Интернет. Посольство Великобритании рекомендует подавать заявление на получение визы не позднее, чем за 3 недели до даты путешествия.

Услуги посольства по проведению интервью зачастую платные, и их стоимость имеет тенденцию возрастать. Рекомендуем предварительно ознакомиться со всеми требованиями в консульском отделе той страны, которую Вы намерены посетить.

На границе

Перед прохождением паспортного контроля в зарубежной стране Вам нужно будет заполнить миграционную карточку, в которой обычно просят указать следующие данные (в качестве примера приводятся данные из миграционной карточки США):

- | | |
|---|---|
| 1. Фамилия | Family Name
<i>фэмили нэйм</i> |
| 2. Имя | First/Given Name
<i>фё:ст/гíвн нэйм</i> |
| 3. Дата рождения | Birth Date:
<i>бёс дэйт:</i> |
| — день/месяц/год | — Day/Month (сокр. Mo)/
Year (сокр. Yr)
<i>дэй/манс/йэа</i> |
| 4. Гражданство | Country of Citizenship
<i>кánтри ов сítизеншип</i> |
| 5. Пол: мужской/женский | Sex: Male/Female
<i>секс мэйл/фимэйл</i> |
| 6. Номер паспорта | Passport Number
<i>пá:спo:т нáмбэ</i> |
| 7. Авиакомпания и номер рейса. Если Вы пересекаете границу наземным транспортом, впишите LAND в эту графу. Если Вы прибываете морским транспортом, впишите SEA в эту графу. | Airline and Flight Number.
If you are entering the United States by land, enter LAND in this space. If you are entering the United States by ship, enter SEA in this space.
<i>эалáйн энд флáйт нáмбэ иф ю: а: энтерин зэ юнáйтид стэйтс бай лэнд éнтэ LAND ин зиз спэйс иф ю: а: энтерин зэ юнáйтид стэйтс бай шип éнтэ SEA ин зиз спэйс</i> |

8. Страна проживания	Country Where You Live <i>кánтри у́а ю: лив</i>
9. Город, в котором Вы сели на самолет	City Where You Boarded <i>сíti у́а ю: бó:дид</i>
10. Город, в который выдана виза	City Where Visa Was Issued <i>сíti у́а víза вóз ú:шьюд</i>
11. Дата выдачи	Date of Issue <i>дэйт ов ú:шьюд</i>
— день/месяц/год	— Day/Month (Mo)/Year (Yr) <i>дэй/манс/й́за</i>
12. Адрес, по которому будете проживать в стране (в США): номер дома и улица, город и штат	Address While in the Country (in the United States): Number and Street, City and State <i>эдрэс уáйл ин зэ кánтри (ин зэ юнáйтид стэйтс) нáмбэ энд стри:т сíti энд стэйт</i>
Впечатайте или впишите разборчиво ручкой	Type or print legibly with pen <i>тайп о: принт лэджибли у́з пэн</i>
На английском	Use English <i>ю:з ú:нглиш</i>
Все заглавными буквами	ALL CAPITAL LETTERS <i>о:л кэпитэл лэтээ</i>
Пожалуйста, заполните и талон убытия, и талон прибытия	Please complete both the Arrival Record and the Departure Record <i>пли:з кэмплí:т бóуэ зэ эра́йвэл рэкод энд зэ дэпá:чэ рэкод</i>
Пункты с 1 по 13	Items 1 to 13 <i>áйтэмз уán ту сéтí:н</i>

Не пишите на обратной стороне

Do not write on the back of the form

ду нот райт он зэ бэк ов зэ фо:м

См. на обратной стороне

See Other Side

си: áзэ сайд

Предупреждение

Перед тем как заполнять миграционную карточку, внимательно прочтите фразы, которые даны в этом разделе, и Вы сможете без чьей-либо помощи правильно ответить на требуемые вопросы.

Миграционная карточка состоит из двух частей: талона прибытия, который Вы должны сдать при прохождении паспортного контроля инспектору иммиграционной службы, и талона убытия. Талон убытия с указанием конечной даты разрешенного срока пребывания в стране Вы должны будете отдать при выезде из страны. Не забудьте это сделать, иначе у Вас возникнут сложности, если Вы захотите приехать в страну еще раз. По закону Вы имеете право задержаться в стране позже указанного срока только по разрешению иммиграционных властей.

Лица, не являющиеся иммигрантами и поступившие на работу без специального на то разрешения, подлежат депортации.

A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

э нонимигрэнт ху эксэптс анó:сэрáйд эмплóймэнт из сáбджэкт ту дэпо:тэйшн

Вы вправе оставаться в стране только до даты, указанной в этой форме.

You are authorized to stay in the country only until the date written in this form.

ю: а: о:сэрáйдз ту стэй ин зэ кáнтри óунли антíл зэ дэйт ритн ин зис фо:м

Остаться позже этой даты без специального разрешения со стороны иммиграционных служебных властей является нарушением закона.

To remain past this date without permission from immigration authorities is a violation of the law.
ту римэйн па:ст зис дэйт уизáут пемíшн фром имигрэйшн осó:ритиз из э вайэлэйшн ов зэ ло:

Сохраняйте этот пропуск.

Retain this permit in your possession.
ритэйн зис пё:мíт ин ё: позэйшн

Вы должны сдать его при выезде из страны.

You must surrender it when you leave the country.
ю: маст сэрэндэ ит уэн ю: ли:в зэ кáнтри

Паспортный контроль

Пожалуйста, помогите мне заполнить этот бланк.

Please help me fill in this form/with this form.
пли:з хэлп ми: фил ин зис фо:м/ уйз зис фо:м

Где паспортный контроль?

Where is passport control?
уэа риз пá:спо:т кэнтрóул

Вот мой паспорт.

Here is my passport.
хíэ риз май пá:спо:т

Я гражданин (гражданка)...

I am a citizen of...
ай эм э сítizen ов

У меня...

I have...
ай хэв

— деловая виза

— a business visa
э бízнэс вíза

— туристическая виза

— a tourist visa
э тúэрист вíза

— студенческая виза	— a student visa <i>э стьюдэнт вйза</i>
— временная рабочая виза	— a temporary worker's visa <i>э тэмпэрэри уó:кез вйза</i>
— виза по обмену	— an exchange visa <i>эн иксчэйндж вйза</i>
— многоразовая виза	— a multiple entry visa <i>э мálтипл энтри вйза</i>
Какова цель Вашего визита?	What is the purpose of your visit? <i>уóт из зэ пé:пэс ов ё: вйзит</i>
Из какой страны Вы приехали?	What country have you come from? <i>уóт кáнтри хэв ю: кам фром</i>
Я приехал(а) из России.	I have come from Russia. <i>ай хэв кам фром рáша</i>
Куда Вы едете?	Where are you going? <i>уэ а: ю: гóуин</i>
Я еду в Лондон.	I'm going to London. <i>айм гóуин ту лáндэн</i>
Сколько времени Вы пробудете в стране?	How long will you stay in the country? <i>хáу лон уйл ю: стэй ин зэ кáнтри</i>
Я пробуду десять дней.	I'll stay here ten days. <i>айл стэй хйэ тэн дэйз</i>
Около месяца.	About a month. <i>эбáут э манс</i>
Ваша девичья фамилия?	What is your maiden name? <i>уóт из ё: мэйдн нэйм</i>

Семейное положение.	Marital status. <i>мэритэл стэйтэс</i>
Я замужем/женат.	I'm married. <i>айм мэрид</i>
Я в разводе.	I'm divorced. <i>айм дивó:сд</i>
Я одинок.	I'm single. <i>айм сингл</i>

На таможене

- Если Вы везете товары, ввоз которых ограничен таможенными правилами, тогда для прохождения таможенного контроля Вам следует пройти через красный коридор и предъявить вещи к досмотру. Если таких товаров у Вас нет, Вы можете воспользоваться зеленым коридором.
- Чтобы не попасть в число нарушителей, обязательно перед поездкой ознакомьтесь с правилами ввоза и вывоза валюты и беспошлинного ввоза и вывоза товаров. Если Вы делали за границей покупки, то учтите, что при возвращении с Вас возьмут налог, если общая стоимость ввозимых товаров превышает 200 экю (или 300 экю, если ввозится единичный предмет такой стоимости).
- Чтобы у Вас не возникли проблемы с перевозкой багажа, узнайте предварительно, сколько мест багажа и ручной клади можно провозить бесплатно, каков должен быть вес каждого чемодана, сумки или любого другого предмета, входящего в Ваш багаж, и каковы допустимые размеры. Каждая авиакомпания устанавливает свои ограничения: на трансатлантических рейсах, как правило, разрешается провозить больше.
- Если Ваши чемоданы по размеру и весу будут выше установленных норм, Вам придется внести дополнительную плату, что может оказаться незапланированным и огорчительным для Вашего путешествия.

- Если по пути Вашего следования Вам предстоит несколько пересадок в разных аэропортах, Вам не нужно будет каждый раз получать и вновь регистрировать багаж, если Вы оформили его прямую пересылку в конечный пункт следования по международной системе AUICON.
- Чтобы Ваш багаж во время пересадок не «заблудился», на всякий случай наведите справки о нем у служащего Вашей авиакомпании при регистрации на следующий рейс. Но если он все-таки не придет вовремя, что тоже случается нередко, не паникуйте, а сразу же обратитесь в службу розыска багажа Вашей авиакомпании, оставьте Ваши координаты, и Вам доставят багаж позже по месту Вашего проживания.

Пожалуйста, Ваш паспорт и таможенную декларацию.

May I have your passport and customs declaration form?

мэй ай хэв ё: пá:спo:т энд кáстэмз дэклэрэйшн фо:м

Мне нечего заявить в декларации.

I have nothing to declare.

ай хэв нáсн ту дэклэ

Вот мой багаж.

Here is my luggage.

хíэ риз май лáгидж

У меня только личные вещи.

I have only personal things.

ай хэв óнли пéсэнал снз

У меня... долларов/фунтов.

I have... dollars/pounds.

ай хэв... дóла:з/пáундз

Какую пошлину я должен заплатить?

What duty shall I pay?

уóт дьóти шэл ай пэй

Это облагается пошлиной?

Do you impose a duty on it?

ду ю: импóуз э дьóти он ит

Это не облагается пошлиной.

This is duty free.

зис из дьóти фри:

Это подарок от одного из моих друзей.

This is a gift from one of my friends.

зис из э гифт фрэм уан ов май фрэндз

Мне сказали, что это можно взять с собой.

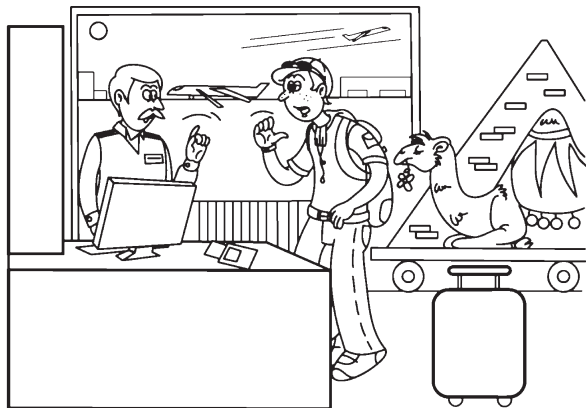
I was told that I could take it.

ай вóз тóулд зэт ай куд тэйк ит

Вот чек (квитанция).

This is my receipt.

зис из май рисú:т



I was told that I could take it.

Мне сказали, что это можно взять с собой.

Надписи и объявления

Advance Booking Office

Касса предварительной
продажи билетов

Ambulance

Машина скорой помощи

Arrival	Прибытие
Attention!	Внимание!
Bus Stop	Остановка автобуса
Check-in	Регистрация багажа
Customs	Таможня
Departure	Отправление
Destination	Направление
Emergency Exit	Запасный выход
Entrance	Вход
Exit	Выход
Fasten your seat belts, please!	Просьба пристегнуть ремни!
First Floor	Второй этаж
First-aid Post	Медпункт
For Pedestrians Only	Только для пешеходов
Ground Floor	Первый этаж
Hotel	Гостиница
Information Desk	Справочное бюро
Keep off the Grass!	По газону не ходить!
Keep to the Right/Left	Держитесь правой/ле- вой стороны
Luggage Office	Камера хранения

Medical Emergency Service	Скорая помощь
Men's Room/The Gents	Мужская комната (уборная)
No Admittance/Entry	Вход воспрещен
No Parking	Стоянка запрещена
No Smoking!	Не курить!
One Way Traffic	Одностороннее движение
Parking	Стоянка
Pedestrian Crossing	Пешеходный переход
Platform	Платформа
Pull	На себя
Push	От себя
Smoking Room	Курительная комната
Stop!	Стоп!
Taxi Stand	Стоянка такси
Ticket Office	Касса
Tickets	Билеты
Time	Время
Travel Agency	Туристическое агентство
Unauthorized Persons not Admitted	Посторонним вход воспрещен

Underground/ Subway (амер.)	Метро
Waiting Lounge	Зал ожидания
Women's Room/ The Ladies	Дамская комната (уборная)
100 Pounds Fine	Штраф 100 фунтов

Объявления по громкой связи

Fast train to Manchester is leaving. Take your seats!	<i>фаст трэйн ту мэнчистэ из лú:вин тэйк ё: си:тс</i>	Скорый поезд на Манчестер отправляется. Займите свои места!
Attention! The train Paris—London is arriving at platform 7. Be careful!	<i>этэншн зэ трэйн пэрис лándэн из эрайвин эт плэтфо:м сэвн би: кэафул</i>	Внимание! На платформу 7 прибывает поезд Париж—Лондон. Будьте осторожны!
Passengers to Liverpool, take your seats, please. Be careful during the departure!	<i>пэсинджэз ту лúвэпу:л тэйк ё: си:тс би: кэафул дьюэрин зэ дипá:чэ</i>	Пассажиры на Ливерпуль, займите, пожалуйста, свои места. Будьте внимательны при отправлении!
Train 545 from Glasgow is arriving at platform 3. Please, be careful!	<i>трэйн файв фо: файв фром глázгоу из эрайвин эт плэтфо:м сри: пли:з би: кэафул</i>	Поезд № 545 из Глазго прибывает на платформу номер 3. Пожалуйста, будьте осторожны!

Attention! Flight 777 from Rome is 15 min- utes late.	<i>этэншн флайт сэвн сэвн сэвн фром роум из фифтйн мінитс лэйт</i>	Внимание! Рейс 777 из Ри- ма задержива- ется на 15 ми- нут.
Tickets, please!	<i>тíкетс пли:з</i>	Ваши билеты, пожалуйста! (в поезде)

Виды транспорта

автобус	bus	бас
автобус (тури- стический, меж- дугородный)	coach	коуч
автомобиль	car/automobile	ка:/ó:тэмэбайл
велосипед	bicycle	бáйсикл
лодка/судно	boat	бóут
мопед	motorized bicycle	мóутэрайзд бáйсикл
моторная лодка	motorboat	мóутэбоут
мотоцикл	motorbike	мóутэбайк
теплоход	ship	шип
пассажирский самолет/авиа- лайнер	airliner	áлайнэ
такси	taxi	тáкси

Отъезд. Прибытие

Словарь туриста

Отъезд (вылет и т. д.)	Departure	<i>дипá:чэ</i>
Прибытие	Arrival	<i>эра́йвл</i>
Плата за проезд	Fare	<i>фэ́а</i>
Багаж	Luggage (брит.)	<i>ла́гидж</i>
	Baggage (амер.)	<i>бэ́гидж</i>

Сколько стоит билет?

How much is the ticket?
ха́у ма́ч из зэ тíкит

Билет стоит ... фунтов.

The ticket is ... pounds.
зэ тíкит из ... па́ундз

Мне нужно два билета.

I need two tickets.
ай ни:д ту: тíкитс

Вот, пожалуйста.

Here you are.
хи́э ю: а:

Как добраться до...

How do I get to...
ха́у ду ай гэ́т ту

— вокзала

— the train station
зэ тра́йн стэ́йшн

— порта

— the port
зэ по:т

— аэропорта

— the airport
зэ э́апо:т

Вам лучше поехать на такси.

You'd better take a taxi.
ю:д бэ́тэ тэй́к э тэ́кси

Вы можете доехать туда автобусом.

You may get there by bus.
ю: мэ́й гэ́т зэ́а бай бэ́с

Где оформляется багаж?

Where can I have my luggage registered?

уза кэн ай хэв май лагидж рэджистэд

Где я могу сдать багаж?

Where can I check the luggage?

уза кэн ай чэк зэ лагидж

Это моя квитанция на багаж.

This is my luggage claim.

зис из май лагидж клэйм

Где можно получить багаж?

Where can I pick up my luggage?

уза кэн ай пик ап май лагидж

Сколько багажа можно взять с собой?

How much luggage can I take?

хау мач лагидж кэн ай тэйк

Вы можете взять... с собой.

You can take... with you.

ю: кэн тэйк... уйз ю:

Сколько надо заплатить за лишний вес?

How much should I pay for the excess weight?

хау мач шуд ай пэй фо: зэ иксэс уййт

Доплатите...

You should pay...

ю: шуд пэй

Бесплатно можно провезти два места зарегистрированного багажа, при условии что они соответствуют установленным размерам и не превышают допустимый вес.

Two pieces of checked luggage are permitted free of charge provided they meet the size and weight limitations.

ту: пү:сиз ов чект лагидж а: пё:митид фри: ов ча:дж провайдид зэй ми:т зэ сайз энд уййт лимитэйшнз

У меня только ручная кладь.

I've carry-on luggage only.

айв кэрион лагидж бунли

У меня три места багажа.	I've three pieces of luggage. <i>айв сри: пи:сиэ ов лэгидж</i>
Поставьте ручную кладь под сиденье или на верхнюю полку.	Put the carry-on luggage under the seat or in an overhead bin. <i>пут зэ кэрион лэгидж андэ зэ си:т о: ин эн óувэхэд бин</i>
Где камера хранения?	Where is the luggage office? <i>уэа риз зэ лэгидж óфис</i>
Она там.	It's over there. <i>итс óувэ зэа</i>
У меня много вещей.	I've got a lot of luggage. <i>айв гот э лот ов лэгидж</i>
Мне нужен носильщик.	I want a porter. <i>ай уóнт э лó:тэ</i>

Путешествие самолетом

- Большинство туристов прибывают в Великобританию и США на самолете.
- Крупнейшие британские авиакомпании: British Airways и British Midland, ирландские авиакомпании: Aer Lingus и Jersey European Airways, авиакомпании США: America, American Airlines.
- В зависимости от дальности полета и индивидуальных возможностей пассажиры могут приобрести билеты разных категорий. Для детей до 12 лет, молодежи и студентов существуют скидки.
- На дальние рейсы существует три категории билетов: первый класс, бизнес-класс (Club World) и эконом-класс (World Traveller).

Крупнейшие аэропорты Лондона

Хитроу

Аэропорт Хитроу расположен в 15 милях (24 км) к западу от центрального Лондона. Отсюда можно добраться большим количеством транспорта не только в город, но и за его пределы.

Аэропорт Хитроу считается одним из наиболее загруженных и самых изысканных аэропортов в мире, сюда прилетает самое большое количество пассажиров международных рейсов.

В Хитроу и вокруг него расположены 17 международных отелей, удобных для тех, кто прибывает или отправляется рано утром или поздно ночью. Добраться до них из Хитроу можно на автобусе «Heathrow Hotel Норра» транспортной компании National Express. Автобусы отправляются каждые 10—15 минут ежедневно из терминалов 1—3 и каждые 30 минут из терминала 4 в период между 06.00 и 23.00.

Регистрация на рейсы начинается за 3 часа до вылета и заканчивается за 45 минут.

Пункты обмена валют, банкоматы, служба резервирования в отелях, прокат автомобилей и почтовое отделение расположены в терминалах 2 и 4, факсимильное оборудование и аптека — в терминале 1. На станции метро, которая находится прямо в здании аэропорта, расположены магазины, рестораны, кафе и бары, а также справочный терминал для туристов.

Пассажиры, летящие через лондонский аэропорт Хитроу, смогут пройти регистрацию только в том случае, если вес каждого их чемодана по отдельности не превышает 32 кг (70 фунтов). Пассажиров, чемоданы которых окажутся тяжелее 32 кг, просят разложить содержимое по небольшим пакетам перед тем, как пройти регистрацию. Для удобства пассажиров на входе в каждый терминал выложены такие пакеты.

Тем, кто вынужден перевозить вещи, не поддающиеся расфасовке и превышающие при этом вес 32 кг (например, спортивное оборудование), следует сообщить об этом представителям авиакомпании.

Гатвик

Аэропорт Гатвик расположен в 45 км к югу от центра Лондона.

Справочные столы в аэропорту расположены во всех залах прибытия, работники справочной службы владеют несколькими языками и готовы прийти Вам на помощь 24 часа в сутки.

В обоих терминалах есть пункты обмена валют, банкоматы, магазины, в том числе и беспошлинной торговли, камеры хранения, рестораны и бары.

В аэропорту есть комнаты для переодевания детей, пользование ими предоставляется бесплатно, если Вашему ребенку от двух до шести лет.

Крупнейшие аэропорты США

Международный аэропорт им. Джона Кеннеди — крупнейший международный аэропорт в США, расположен в районе Квинс в юго-восточной части города Нью-Йорк.

Международный Аэропорт Далласа/Форт-Ворт (известный как DFW International). Аэропорт занимает ведущие позиции по пассажирскому и грузовому потоку из-за рубежа на территорию Соединенных Штатов. Аэропорт также используется для внутреннего сообщения компаниями JetBlue Airways, Delta Air Lines и American Airlines.

Международный аэропорт Сан-Франциско — крупнейший аэропорт, находится в 13 километрах к югу от Сан-Франциско. Аэропорт связывает этот густонаселенный район со всеми основными городами США, Северной и Южной Америки, Европы, Азии и Австралии.

Международный аэропорт Майами — общественный аэропорт в 13 км северо-западнее центра города Майами. Аэропорт является основным шлюзом между США и Латинской Америкой и одним из крупнейших воздушных шлюзов на юге Америки.

Международный аэропорт Лос-Анджелеса — главный аэропорт Лос-Анджелеса (Калифорния), самый загруженный

аэропорт в мире. Аэропорт имеет четыре взлетно-посадочные полосы.

Все международные аэропорты связаны с центром города, в котором они расположены, специальными автобусными маршрутами, добраться которыми удобно в любое время.

Вывески. Указатели

Check in	Регистрация
Inquiries about the flight	Справки о полетах
Arrival	Прибытие
Departure	Отправление
Boarding	Посадка
Flight	Рейс

Можно полететь туда самолетом?

Can I fly there by plane?

кэн ай флай зэ бай плэйн

Конечно!

Certainly!

сэ:тэнли

Нет, боюсь, что нельзя.

No, I'm afraid not.

нóу айм эфрэйд нот

Где находится справочное бюро?

Where is the information office?

уэа риз зэ инфэмэйшн офис

В котором часу мой рейс?

What time is my flight?

уóт тайм из май флайт

Ваш рейс в 5 часов.

Your flight is at 5 o'clock.

ё: флайт из эт файв оклóк

Это рейс №...?

(Is it) flight No...?

(из ит) флайт нэмбэ

Это прямой рейс (без пересадок)?

Is this a direct flight?
из зис э дирэкт флайт

Да, это прямой рейс.

Yes, it is a direct flight.
йес ит из э дирэкт флайт

Нет, Вам нужно сделать пересадку в Берлине.

No, you have to change the plane in Berlin.
нóу ю: хэв ту чэйндж зэ плэйн ин бё:лин

Нужно ли делать пересадку?

Have I to change the plane?
хэв ай ту чэйндж зэ плэйн

Да, пересадка в...

Yes, the change of plane is in...
йес зэ чэйндж ов плэйн из ин

Сколько времени продолжается полет в...?

How long is the flight to...?
хау лон из зэ флайт ту

Вам понадобится два часа, чтобы долететь в...

It'll take you two hours to get to...
итл тэйк ю: ту: áуэз ту гэт ту

Полет из Праги до Лондона длится 2 часа.

The flight from Prague to London lasts two hours.
зэ флайт фром пра:г ту лándэн ла:стс ту: áуэз

Где можно забронировать/купить билет на самолет?

Where can I book/buy a plane ticket?
уэа кэн ай бук/бай э плэйн тикит

Его можно купить в билетной кассе. Это там.

You can buy it at the ticket office. It's over there.
ю: кэн бай ит эт зэ тикит óфис итс óувэ зэа

Есть ли у Вас места на рейс ... до...?

Have you any tickets for flight ... to...?
хэв ю: эни тикитс фо: флайт ... ту

Когда следующий рейс на...?

When is the next flight to...?
уэн из зэ нэктс флайт ту

Когда мне нужно быть в аэропорту?

When should I be at the airport?
уэн шуд ай би: эт зэ эапо:т

Вам надо прибыть в аэропорт за два часа до посадки.

You should be at the airport two hours before the boarding.
ю: шуд би: эт зэ эапо:т ту: áуэз бифó: зэ бó:дин

За сколько времени мы доедем до аэропорта?

How long does it take us to get to the airport?
хáu лон даз ит тэйк ас ту гэт ту зэ эапо:т

Думаю, примерно за сорок минут.

I think about forty minutes.
ай синк эбáут фó:ти мίνитс

Когда вылетает/прибывает самолет?

When does the plane take off/arrive?
уэн даз зэ плэйн тэйк оф/эра́йв

Самолет вылетает/прибывает через двадцать минут.

The plane takes off/arrives in twenty minutes.
зэ плэйн тэйкс оф/эра́йвз ин туэнти мίνитс

Когда мы вылетаем/прибываем в...?

When will we take off/arrive in...?
уэн уйл уí: тэйк оф/эра́йв ин

Холодно/тепло/жарко в...?

Is it cold/warm/hot in...?
из ит кóулд/уóм/хот ин

Где регистрация билетов на рейс...?

Where is the check in (desk) for flight...?
у́а риз зэ чек ин (дэск) фо: флайт

Можно получить место у окна?

Can I have a window seat?
кэн ай хэв э у́индоу си:т?

Где можно сдать билет?	Where can I return my ticket? <i>уза кэн ай ритэ:н май тикит</i>
Уже объявили...	Have they announced...? <i>хэв зэй энáунст</i>
— регистрацию	— check in <i>чек ин</i>
— посадку	— boarding <i>бó:дин</i>
— прибытие	— arrival <i>эра́йвл</i>
Как позвонить...?	How do I call...? <i>хау ду ай ко:л</i>
Я хочу подтвердить свой рейс.	I would like to confirm my flight reservation. <i>ай вуд лайк ту кэнфэ:м май флайт рэээвэйшн</i>
Где можно получить багаж?	Where is the luggage claim area? <i>уза риз зэ лáгидж клэйм зэриэ</i>
Где регистрация билетов на рейс №...?	Where is the check in for flight No...? <i>уза риз зэ чек ин фо: флайт нáмбэ</i>
Через какой выход посадка на самолет...?	Which gate is for flight...? <i>уич гэйт из фо: флайт</i>
Выход номер 6.	It's gate 6. <i>итс гэйт сикс</i>
Я опоздал на самолет, который следует рейсом...	I've missed the plane flight (No.)... <i>айв мист зэ плэйн флайт (нáмбэ)</i>

Я могу взять эту сумку с собой?

Can I take this bag with me?
кэн ай тэйк зис бэг уйз ми:

Рейс № ... откладывается.

Flight No ... is delayed.
флайт нэмбэ ... из дилэйд

В самолете

Поставьте сумку под сиденье.

Put your bag under the seat.
пут ё: бэг андэ зэ си:т

Пожалуйста, помогите мне положить эту сумку на верхнюю полку для багажа.

Help me to put this bag on the overhead compartment, please.
хэлп ми: ту пут зис бэг он зэ бувэхэд кэмпá:тмэнт пли:з

Застегните ремни.

Fasten the seat belts.
фа:сн зэ си:т бэлтс

Выключите электронные приборы.

Switch off electronic appliances.
суич оф элэктроник эплáйэнсиз

Не пользуйтесь мобильными телефонами.

Don't use mobile phones.
дбунт ю:з моубáйл фбуnz

Как Вы себя чувствуете во время полета?

How are you during the flight?
хау а: ю: дьёэрин зэ флайт

Я чувствую себя хорошо.

I'm fine.
айм файн

Я не очень хорошо себя чувствую.

I don't feel good.
ай дбунт фи:л гуд

Мне плохо.

I am not well.
ай эм нот уэл

Мне нужен гигиенический пакет.

I need a sickbag.
ай ни:д э сикбэг

Есть у Вас что-нибудь от укачивания?

Can I have something for airsickness?
кэн ай хэв сáмсин фо: эасикнис

Вот, примите это.

Here you are.
хíэ ю: а:

Принесите мне, пожалуйста, воды.

Bring me a glass of water, please.
брин ми: э глас ов уóтэ пли:э

Теперь я могу курить?

Can I smoke now?
кэн ай смóук нáу

Нет, подождите еще немного.

No, wait a bit.
нóу уэйт э бит

Да, Вы уже можете курить.

Yes, you can smoke.
йес ю: кэн смóук

На сколько опаздывает самолет?

How much is the plane late?
хáу мач из зэ плэйн лэйт

Самолет опаздывает на полчаса.

The plane is half an hour late.
зэ плэйн из ха:ф эн áуэ лэйт

Самолет летит точно по расписанию.

The plane is according to the timetable.
зэ плэйн из экó:дин ту зэ тáймтэйбл

Мы прибываем через несколько минут.

We are arriving in some minutes.
у́й: а: эрáйвин ин сам мίνитс

Мы прибываем в 11.00.

We are arriving at 11.00.
у́й: а: эрáйвин эт илэвн

**Слова и надписи,
которые Вы можете
увидеть или услышать**

airhostess	<i>захо́стэс</i>	бортпроводница
airport	<i>запо:т</i>	аэропорт
altitude	<i>элтительюд</i>	высота
arrival	<i>эра́йвл</i>	прибытие
boarding	<i>бо:дин</i>	посадка/погрузка (на самолет, на судно)
boarding pass	<i>бо:дин па:с</i>	посадочный билет
departure	<i>дипа:чэ</i>	вылет/отправление
direct flight	<i>ди́рект флайт</i>	прямой рейс
emergency exit	<i>эмé:джерси экзит</i>	запасный выход
emergency landing	<i>эмé:джерси лэндин</i>	вынужденная посадка
fasten the seat belts	<i>фа́сн зэ си:т бэлтс</i>	пристегните ремни
flight	<i>флайт</i>	рейс

flight number	<i>флайт нэмбэ</i>	номер рейса
jet plane	<i>джет плэйн</i>	реактивный самолет
landing	<i>лэндин</i>	приземление
luggage check	<i>лагидж чек</i>	контроль багажа
luggage check-in	<i>лагидж чэкин</i>	регистрация багажа
luggage claim area	<i>лагидж клэйм зйриэ</i>	выдача багажа
non-smoking	<i>нонсмбукин</i>	для некурящих
overweight payment	<i>оувеуэйт пэймент</i>	доплата за излишний вес багажа
passenger(s)	<i>пэсинджэ(э)</i>	пассажир(ы)
passport control	<i>пá:спo:t кэнтрбул</i>	паспортный контроль
pilot	<i>пáйлэт</i>	пилот
plane	<i>плэйн</i>	самолет
return ticket	<i>ритé:н тикит</i>	билет туда и обратно
seat belt	<i>си:t бэлт</i>	ремень

single ticket	<i>сингл тикит</i>	билет в один конец
smoking	<i>смбукин</i>	для курящих
takeoff	<i>тэйкоф</i>	взлет
takeoff and landing strip	<i>тэйкоф энд лэндин стрип</i>	взлетно-посадочная полоса
time	<i>тайм</i>	время
timetable/ schedule	<i>таймтэйбл/ скэдьуп</i>	расписание
to register	<i>ту рэджистэ</i>	(за)регистрировать
window	<i>уиндоу</i>	иллюминатор

Путешествие поездом

Eurostar — железнодорожная сеть, соединяющая Лондон и графство Кент в Великобритании с городами Париж и Лилль во Франции и Брюсселем в Бельгии. Поезда Eurostar пересекают Ла-Манш через Евротоннель. Поезда Eurostar прибывают на вокзал в Ватерлоо. Билеты необходимо приобретать заранее.

DLR (Docklands light railway) — железнодорожная сеть, охватывающая юго-восток Лондона. Главными вокзалами в Лондоне являются Паддингтон, Юстон, Кингз-Кросс, Ливерпуль-Стрит, Виктория, Чаринг-Кросс и Ватерлоо.

Если Вы будете покупать билет на поезд в Великобритании, учтите, что существуют два типа обратных билетов:

- **an ordinary return** [эн ó:динэри ритé:н] — более дорогой обратный билет, который действителен в течение трех месяцев на любой поезд;

- **a cheap day return** [э чи:п дэй ритѐ:н] — дешевый обратный билет, который годен только в день приобретения или до определенного времени на следующий день — two days return [ту: дэйз ритѐ:н].

Если Вы уезжаете из Лондона куда-то недалеко и возвращаетесь в тот же день, Вы можете купить железнодорожный билет, который будет действителен и для проезда в лондонском метро — a Capital card [э кэпитл ка:д].

Сохраняйте билет до конца поездки — Вы должны будете вернуть его по окончании поездки при выходе с платформы.

Путешествие поездом не столь популярно в США, в отличие от Европы, особенно на западе страны и в центральных штатах: «машинная» нация предпочитает самолет или автомобиль.

Где можно купить билет на поезд?

Where can I buy a train ticket?

уза кэн ай бай э трэйн тикит

Билетная касса там, в следующем зале.

The ticket office is over there, in the next hall.

зэ тикит офис из бувэ зза ин зэ нэкт хол

Есть поезд в (Оксфорд) около девяти?

Is there a train to (Oxford) at about 9 o'clock?

из зза э трэйн ту (оксфэд) эт эбаут найн оклок

Да, есть.

Yes, there is.

йес зза риз

К сожалению, нет.

Unfortunately, not.

анфó:ченэтпи нот

Сколько стоит билет до...?

How much is the ticket to...?

хау мач из зэ тикит ту

Мне билет в один конец/туда и обратно в..., пожалуйста.

I want a single/return ticket to..., please.

ай уóнт э сингл/ритѐ:н тикит ту ... пли:з

Мне билет до..., пожалуйста.

I want a ticket to ..., please.
ай уонт э тикит ту... пли:з

На этот поезд остались только билеты первого класса.

There are only the first class tickets left on this train.

зэа ра: бунли зэ фё:ст кла:с тикитс лэфт он зис трэйн

Когда следующий поезд в...?

When is the next train to...?
уэн из зэ нэкст трэйн ту

Через тридцать минут.

It is in thirty minutes.
ит из ин сё:ти мίνитс

В воскресенье такой же график движения?

Is it the same service on Sunday?

из ит зэ сэйм сё:вис он сáнди

Есть что-нибудь пораньше/позже?

Is there anything a bit earlier/later?

из зэа энисин э бит ё:лиэ/лэйтэ

Этот поезд уходит с вокзала Ватерлоо.

This train leaves from the Waterloo Station.

зис трэйн ли:вз фрóm зэ уó:тэлу: стэйшн

Сколько времени поезд стоит на этой станции?

How long will the train wait at this station?

хáu лон уйл зэ трэйн уэйт эт зис стэйшн

Поезд стоит десять минут.

The train will wait for ten minutes.

зэ трэйн уйл уэйт фо: тэн мίνитс

Можно обменять билет на завтра?

Can I have this ticket changed for tomorrow?

кэн ай хэв зис тикит чэйнджд фо: тумóроу

Конечно.

Yes, you can.

йес ю: кэн

В этом поезде есть вагон-ресторан?

Is there a dining/buffet car on this train?

из зэа э дайнин/буфей ка: он зис трэйн

Да, он в соседнем вагоне.

Yes, it's in the next carriage.

йес итс ин зэ нэкт кэридж

Сколько человек в каждом купе?

How many people are there in one compartment?

хау мэни пи:пл а: зэа ин уán кэмпа:тмэнт

В каждом купе по шесть человек.

There are six people in each compartment.

зэа ра: сикс пи:пл ин и:ч кэмпа:тмэнт

Сколько времени ехать от Лондона до...?

How long does it take to go from London to...?

хау лон даз ит тэйк ту гóу фром лánдэн ту

Примерно два часа.

About two hours.

эбаут ту: áузз

Когда поезд прибывает в...?

When does the train arrive in...?

уэн даз зэ трэйн эра́йв ин

Он прибывает в шесть утра.

It arrives at six o'clock in the morning.

ит эра́йвз эт сикс оклóк ин зэ мó:нин

Поезд прибывает через полчаса.

The train arrives in half an hour.

зэ трэйн эра́йвз ин ха:ф эн áузэ

Этот поезд ходит с... вокзала.

This train departs from... train station.

*зис трэйн дипá:тс фром ...
трэйн стэйшн*

С какой платформы отправляется поезд?

Which platform does the train go from, please?

уич плэтфо:м даз зэ трэйн гбу фром пли:з

Он отправляется с девятой платформы.

It goes from platform nine.

ит гбуз фром плэтфо:м найн

Какая это платформа?

Which platform is it, please?

уич плэтфо:м из ит пли:з

Это шестая платформа.

It's platform six.

итс плэтфо:м сикс

Прошу прощения, но я не знаю.

I'm sorry, but I don't know.

айм sóри бат ай дóунт нóу

Как пройти на платформу №...?

How do I get to platform No...?

хáу ду ай гэт ту плэтфо:м нáмбэ

Идите в этом направлении и окажетесь прямо там.

Go this way and you'll find yourself there.

*гбу зис уэй энд ю:л файнд
é:сэлф зэа*

Простите, это место занято?

Excuse me, is this seat occupied?

*икскьюз ми: из зис си:т
óкьюпайд*

Нет, Вы можете его занять.

No, you may take it.

нóу ю: мэй тэйк ит

Оба эти места заняты?

Are these two taken?

а: зү:з ту: тэйкн

Нет.

No, they aren't.

нóу зэй а:нт

Да, заняты.

Yes, they are occupied.

йес зэй а: óкьюпайд

Вы не возражаете, если я подвину Вашу сумку?

Do you mind if I move your bag, please?

ду ю: майнд иф ай му:в ё: бэз пли:з

Конечно, нет.

Certainly, not.

сé:тэнли нот

Присмотрите, пожалуйста, за моими вещами.

Could you keep an eye on my things, please?

куд ю: ки:п эн ай он май синз пли:з

Мы подъезжаем к Оксфорду?

Is this Oxford we are coming to?

из зис óксфэд уí: а: кáмин ту

Где надо сделать пересадку?

Where do I change trains?

уза ду ай чэйндж трэйнз

Вам надо сделать пересадку на следующей станции.

You have to change trains at the next station.

ю: хэв ту чэйндж трэйнз эт зэ нэкст стэйшн

Вам не надо делать пересадку. Это прямой поезд.

You don't have to change. It's a through train.

ю: дбунт хэв ту чэйндж итс э сру: трэйн

Вы не знаете, мы прибываем вовремя?

Do you know if we are on time?

ду ю: нóу иф уí: а: он тайм

Мне билет в один конец/обратный билет до..., пожалуйста.

A one-way ticket/return ticket to..., please.

э уáнуэй тíкит/рíté:н тíкит ту ... пли:з

Сколько времени до отхода поезда?

How much time is it before the train leaves?

хáu мач тайм из ит бифó: зэ трэйн ли:вз

Скажите, пожалуйста, Вы не могли бы помочь мне отнести багаж?

Can you help me with the luggage, please?

кэн ю: хэлп ми уйз зэ лágидж пли:з

Поезд отходит через пять минут.

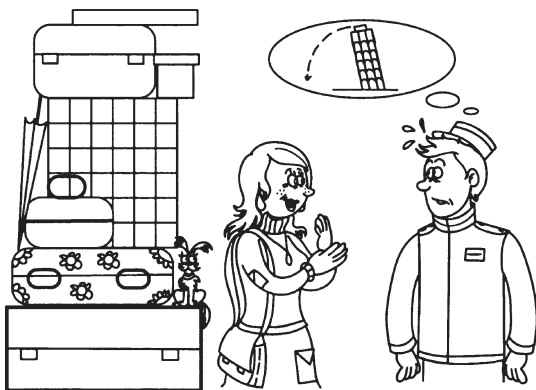
The train is leaving in five minutes.

зэ трэйн из ли:вин ин файв мίνитс

Он отходит прямо сейчас.

It's leaving right now.

итс ли:вин райт нáu



Can you help me with the luggage, please?

Скажите, пожалуйста, Вы не могли бы помочь мне отнести багаж?

Пожалуйста, разбудите меня за час до прибытия в...

Please wake me up an hour before we arrive in...

пли:з уэйк ми: ап эн а́уз бифó: уй: эра́йв ин

Словарь туриста

автоматическая камера хранения (багажа)	baggage locker	<i>бэггэдж локэ</i>
багажная полка (в вагоне)	luggage rack	<i>лагидж рэк</i>
багажный вагон	luggage van	<i>лагидж вэн</i>
билет	ticket	<i>тíкит</i>
билет в одну сторону	single ticket	<i>сингл тíкит</i>
билет туда и обратно	return ticket	<i>ритé:н тíкит</i>
бюро находок (найденные вещи)	lost and found office	<i>лост энд фáунд óфис</i>
вагон-ресторан	dining car	<i>дáйнин ка:</i>
верхняя полка	upper berth	<i>áпэ бё:с</i>
второй класс	second class	<i>сэ́кэнд кла:с</i>
выходить (из поезда)	to get off the train	<i>ту гэт оф зэ трэйн</i>
забронированное место	reserved seat	<i>рiзё:вд си:т</i>
зал ожидания	waiting lounge	<i>уэйтин лоундж</i>
камера хранения	luggage office	<i>лагидж óфис</i>
контролер	ticket inspector	<i>тíкит инспéктэ</i>
купе	compartment	<i>кэмпá:тмэнт</i>

купе для некурящих	non-smoking compartment	<i>нóнсмóукин кэмпá:тмэнт</i>
нижняя полка	lower berth	<i>лóуэ бэ:ç</i>
окно	window	<i>у́ндóу</i>
опоздать на поезд	to miss the train	<i>ту мис зэ трэйн</i>
паровоз/локомотив	engine	<i>э́нджин</i>
пассажирский поезд	passenger train	<i>пэ́синджэ трэйн</i>
первый класс	first-class	<i>фё:ст кла:c</i>
пересадка	transfer	<i>тра:нсфё:</i>
перрон/платформа	platform	<i>плэ́тфо:m</i>
поезд	train	<i>трэйн</i>
поезд дальнего следования	long-distance train	<i>лóндйстэ́нс трэйн</i>
поезд прямого сообщения	through train	<i>çру: трэйн</i>
предъявлять билеты контролеру	to show/to produce tickets	<i>ту шоу/ту продью́с тикитс</i>
прибывать (о поезде)	to arrive	<i>ту зра́йв</i>
пригородный поезд/электричка	commuter train	<i>кэ́мью́тэ трэйн</i>